

Министерство сельского хозяйства РФ
ФГБОУ ВПО «Волгоградский государственный аграрный университет»
факультет «Сервис и туризм»
центр «Профессиональная иноязычная коммуникация»

УЧЕБНЫЙ ПЛАН

программы дополнительного образования

УТВЕРЖДАЮ

Ректор Волгоградского ГАУ
д.с. –х.н., профессор

А.С. Овчинников
2014 г.

Переводчик в сфере профессиональной
коммуникации

(квалификация специалиста)

очная форма обучения, 2 года
(форма, срок обучения)

Категория слушателей – студенты 3-5 курсов основных специальностей, бакалавры и магистры основных направлений.

Цель – профессиональная переводческая подготовка.

Режим занятий – 10-12 часов аудиторных часов занятий в неделю.

Набор 2014года

Выпуск 2016 года

№ п/п	Наименование дисциплины	Бюджет времени (количество часов)				Самостоятельная работа обучаемых	Форма промежуточного контроля		
		всего	В т.ч. аудиторные занятия	Из них лекции	Из них практические и семинарские занятия		Контрольная работа	Зачет	Экзамен
1	2	3	4	5	6	7	8		
1	Общепрофессиональные дисциплины	800	670	74	596	130			
1.1	Введение в языкознание	70	50	20	30	20	+		+
1.2	Основы теории изучаемого языка (английский, немецкий)	140	110	34	76	30			
	1. Лексикология	50	40	12	28	10	+		+
	2. Теоретическая грамматика	50	40	12	28	10	+		+
	3. Стилистика	40	30	10	20	10	+	+	
1.3	Практический курс изучаемого языка (английский, немецкий)	520	450	-	450	70	+		+
1.4	Стилистика русского языка и культура речи	70	60	20	40	10	+		+
2	Специальные дисциплины	700	580	40	540	120			
2.1	Теория перевода	70	50	20	30	20	+	+	+
2.2	Практический курс профессионально-ориентированного перевода	330	300	-	300	30	+	+	+

2.3	Практикум по письменному переводу	70	2	-	-	70	+	+	
2.4	Элективный курс деловой иноязычной коммуникации	100	180	20	60	20	+	+	
	Итого часов теоретической подготовки	1370	1202	114	1136	270			
	Количество контрольных работ						10		
	Количество зачетов							5	
	Количество экзаменов								7
	Переводческая практика (комплексная стажировка)*	50				50		+	
	Итоговая аттестация	100							
	Квалификационный экзамен**	100							
	ВСЕГО ЧАСОВ	1520							

*** Включены:**

- задания на перевод (с русского на иностранный и с иностранного языка на русский) деловых документов, связанных с деятельностью специалистов в соответствующих направлениях работы агропромышленного комплекса;
- формирование тезауруса профессионально-ориентированной лексики и клишированных переводческих соответствий (форма отчетности – представление профессионально-ориентированного тезауруса в виде двуязычных терминологических словарей соответствующей специальности или направления деятельности АПК).

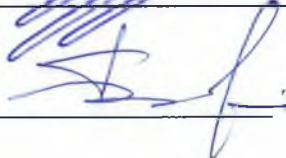
**** В квалификационный экзамен включены вопросы:**

- 1) общетеоретический (основы теории языкознания – лексикология или теоретическая грамматика или стилистика);
- 2) теоретико-переводческий (теория перевода);
- 3) практико-переводческий (перевод иноязычного специального текста на русский язык и комментирование примененных переводческих приемов).

**Проректор по международным связям
и дополнительному образованию**


_____ **Е.Н.Патрина**

Декан факультета сервиса и туризма


_____ **А.А.Бараташвили**

**Заведующий центром «Профессиональная
иноязычная коммуникация»**


_____ **А.В. Олянич**